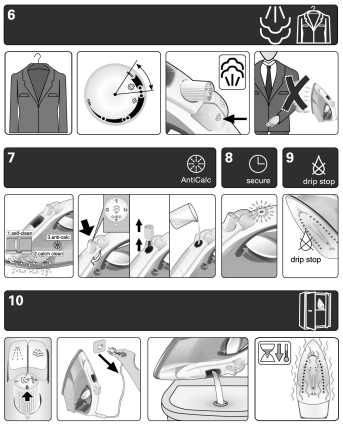
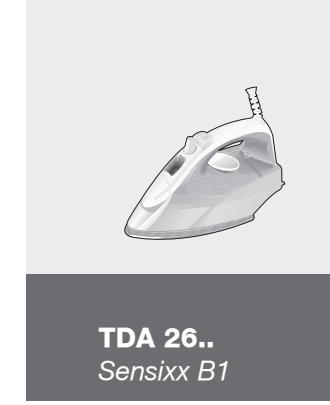
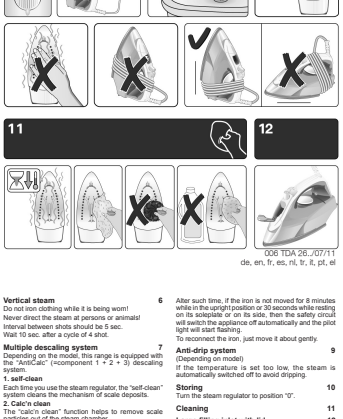






TDA 26..
Sensixx B1

BOSCH

M-1

006 TDA 26../-/07/11
de, en, fr, es, nl, tr, it, pt, el

de	Gebrauchsanleitung
en	Operating instructions
fr	Mode d'emploi
es	Instrucciones de uso
nl	Gebruiksaanwijzing
tr	Kullanma talimatı
it	Istruzioni per l´uso
pt	Instruções de serviço
el	Οδηγίες χρήσης

de

Vielen Dank, dass Sie sich für das TDA26-Dampfbügeleisen von Bosch entschieden haben. Dieses Bügeleisen wurde nach ökologischen Kriterien und für eine nachhaltige Ressourcenschonung entworfen. Der gesamte Lebenszyklus dieses Geräts, von der Materialauswahl bis zur späteren Wiederverwertung bzw. zum Recycling, wurde unter besonderer Berücksichtigung von Verbesserungsmöglichkeiten aus technischen, ökonomischer und umwelttechnischer Sicht optimiert.

Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht für industrielle bzw. gewerbliche Zwecke verwendet werden.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für das Gerät aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Einsichtnahme auf.

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ *Gefahr durch Stromschlag oder Feuer!*

Anschlussverte für die Benutzung dieses Geräts müssen mit den Informationen auf dem Typenschild übereinstimmen.

Das Gerät niemals an die Stromversorgung anschließen, wenn Netzkabel oder Gerät sichtbare Beschädigungen aufweisen.

Das Gerät muss mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls es unbedingt nötig ist, ein Verlängerungskabel zu benutzen, stellen Sie sicher, dass es für 16 Ampere (A) oder mehr ausgelegt ist und über eine Steckdose mit Erdungsanschluss verfügt.

Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0.27 Ω zu betreiben. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Das Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten benutzt werden. Gleiches gilt für Personen mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis, außer unter Aufsicht oder Anleitung.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit das Spielen mit dem Gerät verhindert wird.

Das Gerät auf einer stabilen Unterlage benutzen und abstellen.

Beim Abstellen in einer Halterung (z. B. Bügelbrett) sichergehen, dass diese(s) auf einer stabilen Fläche steht.

Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Beschädigungen aufweist bzw. wenn Wasser ausstritt. Vor der weiteren Verwendung muss das Gerät von einem autorisierten Kundendienst geprüft werden.

Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder noch vorhandenes Wasser nach dem Bügeln ausgießen.

Das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

Das Gerät niemals unter den Wasserhahn halten, um es mit Wasser zu füllen.

Das Gerät keinen Witterungsbedingungen aussetzen (Regen, Sonne, Frost, etc.)

Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.

Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.

Das Bügeleisen von der Stromversorgung trennen, wenn Sie sich vom Gerät entfernen müssen.

Wichtige Warnhinweise

Das Netzkabel darf nicht mit der heißen Bügelsohle in Berührung kommen.

Das Bügeleisen in einer aufrechten Position aufbewahren.

Keine Kleidung unter Dampfdruck bügeln.

Keine Kleidung bügeln, die noch Nadeln enthält.

Keine Substanzen verwenden (außer auf Empfehlung von Bosch), diese können das Gerät beschädigen.

Keine Scheuermittel zur Reinigung der Bügelsohle oder anderer Teile des Geräts verwenden.

Damit die Bügelsohle glatt bleibt, sollte sie nicht in Berührung mit Metallgegenständen kommen.

Verwenden Sie zum Reinigen der Bügelsohle weder Scheuerschwämme noch Chemikalien.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Bügeleisens

Prüfen Sie Leitungswasser in den Wassertank des ausgestellten Bügeleisens und stellen Sie den Temperaturregler auf „max“.

Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Wenn das Dampfbügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe geht aus), starten Sie die Dampfflunktion, indem Sie den Dampfregler auf „2“ stellen und wiederholt auf die Taste drücken.

Wenn Sie die Dampfflunktion zum ersten Mal in Betrieb nehmen, benutzen Sie keine Bügelwäsche, da sich noch Schmutzreste in der Dampfkammer befinden könnten.

Wenn Sie Ihr neues Dampfbügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kann es zu einer leichten Geruchs- und Rauchbildung kommen. Dies ist normal und tritt später nicht wieder auf.

Gebrauch des Bügeleisens

Prüfen Sie das Pflegekennzeichen des Wäschestücks auf die empfohlene Bügeltemperatur. Wenn Sie nicht genau wissen, aus welchem Gewebe ein Wäschestück ist, bestimmen Sie die richtige Bügeltemperatur, indem Sie einen bei normalem Gebrauch nicht sichtbaren Teil des Wäschestücks bügeln.

Beginnen Sie beim Bügeln mit den Textilien, welche die niedrigste Bügeltemperatur erfordern, z. B. mit Kunstfasern.

Seide, Wolle oder Kunstfasern: von links bügeln, um glänzende Stellen zu vermeiden. Sprühflunkition nicht benutzen, damit sich keine Flecken bilden.

*	Synthetik
**	Seide-Wolle
***	Baumwolle-Leinen

Tank füllen

Dampfregler auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen!

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. von Parfüm, beschädigt das Gerät.

Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.

Zur Verlängerung der optimalen Dampflunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.

Niemals über die „max“-Markierung füllen.

Vorbereitung 1

Alle Aufkleber und Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Bügeln ohne Dampf 2

Bügeln mit Dampf 3

Nur möglich, wenn der Temperaturregler auf Positionen mit dem Dampfflunktion steht.

Extra-Dampf erhalten Sie durch das Drücken des Dampfreglers für maximal 2 Sekunden.

Sprühfunktion 4

Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Dampfstoß 5

Den Temperaturregler auf „max“ stellen

Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sek. betragen.

Vertikaldampf 6

Kleidungsstücke nicht während des Tragens bügeln!

Den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere richten!

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Bosch herunterladen.

en

Thank you for buying the TDA26 steam iron from Bosch.

This iron has been designed according to ecological criteria, related to the sustainable development; analyzing its whole lifecycle, from material selection to its later reusing or recycling; evaluating the improvement possibilities, from a technical, economical and environmental point of view.

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

General safety warnings

⚠ *Danger of electric shocks or fire!*

This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristic plate.

Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance shows visible signs of damage.

This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16Aor more and has a socket with an earth connection.

In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27 Ω.

If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

Keep the appliance out of children's reach.

This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Place and use the appliance on a stable surface.

When placed in a support, make sure that the surface on which the support stands is stable.

The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.

Remove the plug form the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.

Never immerse the iron in water or any other fluid.

The appliance must never be placed under the tap to fill the water.

Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.)

The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.

Unplug the appliance form the mains supply after each use, or if a fault is suspected.

With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.

Unplug the iron from the mains supply when you have to leave the iron unattended.

Important warnings

Do not allow the power cord to come into contact with the soleplate when it is hot.

Store the iron in upright position.

Do not use clothes ironing agents (unless they have been advised by Bosch), they can damage the appliance.

Never use abrasive products to clean the soleplate or any other part of the appliance.

To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.

Before using the iron for the first time

With the iron unplugged, fill in the tank of the iron with tap water and set the temperature dial to "max"

Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light switches off), start steaming by setting the steam regulator to "-2" and by repeatedly pressing the button.

When using the steam function for the first time, do not apply it on the laundry, as there could still be dirt in the steam dispenser.

Your new iron may smell and give off some smoke when you use it for the first time, this is normal and will cease after a short while.

How to use the iron

Check the laundry care label for the required ironing temperature. If you do not know what kind or kinds of fabric an article is made of, determine the right ironing temperature by ironing a part that will not be visible when you wear or use the article.

Start ironing the articles that require the lowest ironing temperature, such as those made of synthetic fibres.

Silk, woollen or synthetic materials: iron the reverse side of the fabric to prevent shiny patches. Avoid using the spray function to prevent stains.

*	Synthetics
**	Silk – Wool
***	Cotton – Linen

Filling the water tank

⚠ *Set the steam regulator to the "0"position and unplug the iron from the mains!*

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.

Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.

To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

Never fill beyond the "max" water level mark.

Getting ready 1

Remove any label or protective cover from the soleplate.

Ironing without steam 2

Ironing with steam 3

Only when the temperature dial is placed in the areas with the steam symbol.

Get extra steam by pressing the steam regulator for maximum 2 seconds.

Spray 4

Do not use the spray function with silk.

Shot of steam 5

Set the temperature dial in the max position

Interval between shots of steam should be 5 sec.

Vertical steam 6

Do not iron clothing while it is being worn!

Never direct the steam at persons or animals!

Interval between shots should be 5 sec.

Wait 10 sec. after a cycle of 4 shot.

Multiple descaling system 7

Depending on the model, this iron's storage is equipped with the "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3) descaling system.

1. self-clean

Each time you use the steam regulator, the "self-clean" system cleans the mechanism of scale deposits.

2. Calc'n clean

The "calc'n clean" function helps to remove scale particles out of the steam chamber.

Use this function approximately every 2 weeks if the water in your area is very hard.

1.Fill the water tank, set the temperature control to the "max" position and plug in the iron.

2.After the necessary warm-up period, unplug the iron.

3.Hold the iron over a sink and remove the steam regulator by turning it to the "calc" position while pressing it down.

4.Pour slowly the content of one filling beaker into the steam regulator hole (see picture 7).

5.Gently shake the iron. Boiling water and steam will come out of the soleplate carrying scale or deposits that might be there. When the iron stops dripping, reassemble the steam regulator by reinserting it, lining up the "calc" position with the pointer, pressing it in and turning it to the "0" position.

6.Heat up the iron again until the remaining water has evaporated.

7.If the steam regulator needed is soiled, remove any deposits from the tip with vinegar and rinse it off with clean water.

3. anti-calc

The "anti-calc" cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the "anti-calc" cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

"Secure" auto shut-off function 8

(Depending on model)

The "Secure" auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing security and saving energy. After plugging in the appliance, this function will be inactive for the first two minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.

After such time, if the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position or 30 seconds while resting on its soleplate or on its side, then the safety circuit will switch the appliance off automatically and the pilot light will start flashing.

To reconnect the iron, just move it about gently.

Anti-drip system 9

(Depending on model)

If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping.

Storing 10

Turn the steam regulator to position "0".

Cleaning 11

Large filling inlet with lid 12

(Model dependent)

Tips to help you save energy

Steam production consumes the most energy. To help minimise the energy used, follow the advice below:

Start by ironing the fabrics that require the lowest ironing temperature.

Check the recommended ironing temperature in the label on the garment.

Regulate the steam according to the selected ironing temperature, following the instructions in this manual.

Only use steam if necessary. If possible, use the spray function instead.

Try to iron the fabrics while they are still damp and reduce the steam setting. Steam will be generated from the fabrics rather than the iron. If you tumble dry your fabrics before ironing them, set the tumble dryer on the 'iron dry' programme.

If the fabrics are damp enough, turn off the steam regulator completely.

Stand the iron upright during pauses. Resting it horizontally with the steam regulator on generates wasted steam.

Tips on disposing of a used appliance

Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws.

Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG – Waste electrical and electronic equipment – WEEE. The guideline determines the framework for the nationwide recycling of used appliances as applicable throughout EU.

Trouble shooting guide

Problem	Probable cause	Solution
The iron does not heat.	1. Temperature control dial in « very low position. 2. No mains supply.	1. Turn to a higher position. 2. Check with another appliance or plug the iron into a different socket.
The pilot light does not switch on.	1. The iron is cooling. 2. The iron does not heat.	1. Wait until the heating cycle is completed. 2. See previous paragraph.
The clothes tend to stick.	1. Very high temperature.	1. Turn the temperature dial to a lower position.
Water comes out together with steam.	1. Temperature regulator in very low position. 2. Steam regulator in high position with low temperature.	1. Turn the temperature dial regulator to a higher position and wait until the pilot light switches off. 2. Turn the steam regulator to a lower position.
Steam does not come out.	1. Steam regulator in closed position. 2. No water in the tank. 3. Obstructed mechanism.	1. Turn the steam regulator to an open steam position. 2. Fill the tank. 3. Remove the needle and clean it, if this does not help, contact the Technical Service.
Spray does not work.	1. No water in the tank. 2. Obstructed mechanism.	1. Fill the tank. 2. Contact the Technical Service.
Water comes out from the soleplate before connecting the iron.	1. The steam regulator is not properly closed.	1. Make sure to place the steam regulator in position "0". Do not forget to empty the tank when you have finished ironing.
Water leaks from the soleplate when the iron is in the vertical position.	1. Lubrication of some of the inner parts.	1. Do not worry. It will disappear in a short period of time, after the first usage.
Smoke comes out when connecting the iron for the first time.	1. Lubrication of some of the inner parts.	1. Do not worry. It will disappear in a short period of time, after the first usage.

You can download this manual from the local homepages of Bosch

fr

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur TDA26 de Bosch.

Ce fer a bénéficié d'une conçu selon les critères écologiques de développement durable : à partir de l'analyse de son cycle de vie depuis la sélection des matériaux jusqu'à leur réutilisation ou recyclage ; en tenant compte des possibilités d'amélioration d'un point de vue technique, économique et environnemental.

Cet appareil est exclusivement conçu pour une utilisation domestique et ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles.

Lisez attentivement le mode d'emploi de l'appareil et conservez-le pour une consultation ultérieure.

Avertissements de sécurité

⚠ *Risque de décharge électrique ou d'incendie !*

Cet appareil doit être branché et utilisé conformément aux informations indiquées sur sa plaque signalétique.

Ne branchez jamais l'appareil à l'installation électrique si le câble ou l'appareil présente des dommages apparents.

Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise électrique avec terre. Si vous devez utiliser une rallonge, assurez-vous qu'elle soit bipolaire (16A ou plus) avec conductrice reliée à la terre.

Afin d'éviter que sous des circonstances défavorables du réseau électrique il se produise des phénomènes comme une variation de la tension et le clignotement de l'éclairage, il est recommandé de brancher le vapeur sur un décroiseur du réseau avec une impédance maximale de 0.27 Ω. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'entreprise distributrice de l'énergie électrique.

Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant une aptitude physique, sensorielle ou mentale qui ne leur permet pas un usage en toute sécurité, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles aient été formées à son utilisation par une personne responsable.

Assurez-vous que les enfants ne puissent jouer avec l'appareil.

L'appareil doit être posé et utilisé sur une surface stable.

Lorsqu'il est placé sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle celui-ci repose est stable.

Ne pas utiliser le fer à repasser s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents ou s'il fuit. Dans ce cas, l'appareil devra être examiné par un centre d'assistance technique agréé avant toute réutilisation.

Débranchez la prise de courant avant de remplir l'appareil d'eau ou de vider l'eau restante après utilisation.

Ne plongez jamais le fer à repasser dans l'eau ou tout autre liquide.

Ne placez jamais l'appareil sous le robinet pour le remplir d'eau.

N'exposez jamais l'appareil aux intempéries (pluie, soleil, gelée, etc.).

Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.

Débranchez l'appareil du bloc d'alimentation secteur après chaque utilisation ou en cas de défaut suspecté.

Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.

Débranchez le fer à repasser du bloc d'alimentation secteur si vous devez le laisser sans surveillance.

Avertissements importants

Ne laissez pas le cordon d'alimentation entrer en contact avec la semelle lorsqu'elle est chaude.

Rangez le fer à repasser en position verticale.

N'utilisez pas de produits de détartrage (sauf ceux recommandés par Bosch), ils risquent d'endommager l'appareil.

N'utilisez jamais de produits abrasifs pour nettoyer la semelle ou toute autre partie de l'appareil.

Evitez le contact de la semelle avec tout objet métallique afin de ne pas l'endommager. N'utilisez jamais une éponge abrasive ou produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Avant la première utilisation du fer à repasser

Avant de brancher l'appareil, remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet et réglez le thermostat sur "max".

Branchez l'appareil au bloc d'alimentation secteur. Lorsque le fer à vapeur a atteint la température souhaitée (le voyant lumineux s'éteint), faites évaporer l'eau en réglant le régulateur de vapeur sur "2" et en appuyant plusieurs fois sur le bouton.

Lors de la première utilisation de la fonction vapeur, veuillez ne pas le faire sur du linge propre, le compartiment à vapeur peut encore contenir des impuretés.

Lorsqu'il est allumé pour la première fois, votre nouveau fer à repasser dégage une odeur et un peu de fumée ; ceci est normal et ne se reproduira pas.

Utilisation du fer à repasser

Sélectionnez la température de repassage recommandée sur l'étiquette de l'article. En cas de doute quant à la composition du vêtement, déterminez la température de repassage appropriée en repassant une zone cachée lorsque vous portez ou utilisez l'article.

Commencez par repasser les articles qui nécessitent la température de repassage la plus basse, comme ceux en fibres synthétiques.

Soie, laine ou matières synthétiques : repassez le tissu sur l'envers pour éviter de l'abîmer. Evitez d'utiliser la fonction jet de vapeur afin de prévenir des taches.

*	Synthétiques
**	Soie- laine
***	Coton – Lin

Remplissage du réservoir d'eau

⚠ *Réglez le régulateur de vapeur sur la position "0" et débranchez le fer à repasser de la prise de courant !*

Utilisez uniquement de l'eau du robinet sans la mélanger à quoi que ce soit d'autre. L'ajout de tout autre liquide, comme du parfum, endommagera l'appareil.

Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annule la garantie.

N'utilisez pas l'eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou appareils similaires. Cet appareil a été conçu pour utiliser l'eau claire du robinet.

Pour prolonger la durée optimale la fonction vapeur, mélangez l'eau du robinet avec la même quantité d'eau distillée 1:1. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec de l'eau distillée 1:2.

Ne jamais remplir le réservoir au-delà de l'indication "max".

Préparation 1

Retirez la protection ou toute étiquette de la semelle.

Repassage sans vapeur 2

Repassage à la vapeur 3

Uniquement lorsque le thermostat est placé dans les zones marquées du symbole de la vapeur.

Pour obtenir plus de vapeur, appuyez sur le régulateur de vapeur pendant 2 secondes maximum.

Jet d'eau 4

N'utilisez pas la fonction jet d'eau avec la soie.

Jet de vapeur 5

Réglez le thermostat sur la position ' max '.

Respectez un intervalle de 5 sec. entre les jets de vapeur.

Repassage vertical 6

Ne repassez pas sur des vêtements portés !

Ne dirigez en aucun cas le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux !

Respectez un intervalle de 5 sec. entre chaque jets de vapeur.

Attendez 10 sec. après chaque cycle de 4 jets.

Système de détartrage multiple 7

Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage "AntiCalc" (= composant 1 + 2 + 3).

1. self-clean

A chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système " self- clean " élimine les dépôts calcaires dans le mécanisme.

2. Calc'n clean

La fonction ' calc'n clean ' permet d'éliminer les particules de calcaire de la chambre à vapeur.

Si l'eau de votre région est très calcaire, utilisez cette fonction environ toutes les deux semaines.

1.Remplissez le réservoir d'eau, réglez le thermostat sur la position 'max' et branchez le fer à repasser

2.Après la période de chauffage nécessaire, débranchez le fer à repasser.

3.Tenez le fer à repasser audessus d'un évier. Enlevez le régulateur de vapeur en le tournant dans la position ' calc ' tout en appuyant dessus.

4.Verser lentement le contenu d'un verre d'eau dans l'orifice de régulation de vapeur (voir figure 7).

5.Secouez délicatement le fer à vapeur. De l'eau bouillante et de la vapeur en sortent, drainant au passage

6.tartre et dépôts éventuels. Lorsque le fer a fini de s'égoutter, remontez le régulateur de vapeur en sens inverse en alignant ' calc ' la position avec l'indicateur, et placez-le en position ' 0 '.

7.Chauffez à nouveau le fer à repasser jusqu'à ce que l'eau restante soit évaporée.

8.En cas de dépôt éventuel sur la tige du régulateur de vapeur, utilisez du vinaigre pour l'enlever et rincez à l'eau claire.

3. anti-calc

La cassette ' anti-calc ' a été conçue pour réduire l'accumulation de tartre produit lors du repassage à la vapeur et prolonger ainsi la durée de vie utile de votre fer à repasser. Cependant, la cassette anticalcaire ne peut pas supprimer tout le tartre qui est produit naturellement au fil du temps.

Dispositif d'arrêt automatique de sécurité "Secure" 8

(Selon le modèle)

La fonction d'arrêt automatique ' Secure ' éteint le fer lorsqu'il est laissé sans surveillance, ce qui permet d'accroître la sécurité et de faire des économies d'énergie.

Après avoir branché le fer à l'installation électrique, la fonction d'arrêt automatique sera inactive pendant 2 minutes afin de permettre au fer d'atteindre la température sélectionnée.

Passé ce délai, si le fer n'est pas déplacé pendant 8 minutes alors qu'il est à la verticale, ou pendant 30 secondes alors qu'il repose sur sa semelle ou sur le côté, le coupe-circuit de sécurité éteint automatiquement l'appareil et le voyant se met à clignoter.

Pour réactiver l'appareil, il suffit de le déplacer délicatement.

Système anti-goutte 9

(Selon le modèle)

Si le niveau de réglage de la température est trop bas, la fonction vapeur est automatiquement désactivée pour éviter tout suintement.

Rangement 10

Placez le régulateur de vapeur sur la position ' 0 '.

Nettoyage 11

Grand orifice de remplissage avec couvercle 12

(dépend du modèle)

Conseils pour l'économie d'énergie

La majeure quantité d'énergie consommée par un fer à vapeur est dissipée en vapeur d'eau. Pour en réduire la consommation, vous devez suivre les conseils suivants :

- Commencez toujours par les vêtements dont les tissus requièrent une température de repassage inférieure. Pour cela veuillez consulter l'étiquette du vêtement.
- Réglez le débit en vapeur d'eau en accord avec la température de repassage sélectionnée, en suivant les instructions de ce manuel.
- Repassez avec vapeur si et seulement si cela est nécessaire. Si cela est possible, utilisez le jet d'eau en lieu et place de la vapeur d'eau.
- Essayez de repasser les vêtements pendant que vous ont encore humides, en réduisant le débit en vapeur d'eau de votre fer à vapeur. La vapeur sera produite directement par les vêtements et non par le fer à vapeur. Si vous utilisez un sèche-linge avant le repassage, sélectionnez un programme adéquat pour le séchage en tenant en compte le repassage comme étape ultérieure.
- Si les vêtements sont suffisamments humides, positionnez le régulateur de débit de vapeur sur la position d'annulation de production de vapeur ( ).
- Pendant les pauses de repassage, positionnez le fer à vapeur en position verticale afin d'éviter son usure. Si vous laissez le fer à vapeur en position horizontale avec le régulateur de vapeur d'eau ouvert, cela conduit à la production inévitable de vapeur engendrant sa perte par la même occasion.

Conseils relatifs à la mise au rebut d'un appareil usagé

Avant de jeter un appareil usagé, vous devez d'abord le rendre inutilisable. Vous assurer qu'il est mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur dans votre pays. Pour obtenir des informations détaillées à ce sujet, vous pouvez contacter votre vendeur habituel, votre mairie ou conseil municipal.

L'étiquetage de cet appareil est conforme à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive détermine les conditions de retour et de recyclage des appareils usagés, qui sont applicables à l'ensemble de la Communauté Européenne.

Problème	Cause probable	Solution
Le fer à repasser ne chauffe pas.	1. Thermostat régté sur une position très basse. 2. Pas d'alimentation secteur.	1. Régler le thermostat sur une position plus élevée. 2. Testez avec un autre appareil ou branchez le fer à repasser sur une autre prise.
Le voyant lumineux ne s'allume pas.	1. Le fer à repasser est en train de refroidir. 2. Le fer à repasser ne chauffe pas.	1. Attendez la fin du cycle de chauffe. 2. Voir paragraphe précédent.
Le fer à repasser fuit lorsque la semelle est en position verticale.	1. Lubrification de certaines pièces internes.	1. Ne vous inquiétez pas. Ceci disparaîtra dans une de temps, après la première utilisation.
Fumée sortant de la semelle lorsque le fer à repasser est branché pour la première fois.	1. Lubrification de mécanismes internes.	1. Ne vous inquiétez pas. Ceci disparaîtra dans une de temps, après la première utilisation.

Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d'accueil de Bosch

es

Le agradecemos la compra de la plancha a vapor TDA26 de Bosch.

Esta plancha ha sido diseñada de acuerdo a criterios ecológicos relacionados con el desarrollo sostenible, analizando todo su ciclo de vida, desde la selección de materiales hasta su posterior reutilización o reciclado, evaluando las posibilidades de mejora desde el punto de vista técnico, económico y medioambiental.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, cuidando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Advertencias generales de seguridad

⚠ *¡Peligro de sacudidas eléctricas e incendio!*

Conecte y use el aparato sólo en conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conecte el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de deterioro.

Esta plancha debe conectarse obligatoriamente a un enchufe con toma de tierra, si utiliza un alargador, compruebe que sea bipolar (16A.) con toma de tierra.

Para evitar que bajo circunstancias desfavorables de la red se puedan producir fenómenos como la variación de la tensión y el parpadeo de la iluminación, se recomienda que la plancha sea conectada a una red con una impedancia máxima de 0.27 Ω. Para más información, consulte con su empresa distribuidora de energía eléctrica

Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o falta de experiencia y conocimiento a menos que hayan sido instruidas respecto a su uso por una persona responsable.

Los niños deberán ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.

La plancha tiene que utilizarse y colocarse sobre una superficie estable.

Cuando se coloque sobre su soporte, asegurarse de que la superficie sobre la que se coloca el soporte es estable.

No ha de utilizar la plancha si se ha caído, si hay señales visibles de daño o si existe fuga de agua, hay que hacerla revisar por el Servicio Técnico Autorizado antes de volverla a usar.

Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante después de usarlo.

No sumerja la plancha en agua o en cualquier otro líquido.

No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito de agua.

No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc)

No desenchufe el aparato de la toma de corriente, tirando del cable.

Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.

Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, las reparaciones e intervenciones que deberían efectuarse en el aparato, por ejemplo la substitución del cable de conexión, sólo podrán ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

No deje la plancha sin vigilancia cuando esté conectada a la alimentación.

Avisos importantes

No permita el contacto del cable de red con la suela caliente.

Guarde la plancha en posición vertical.

No utilice productos descalcificantes (si no es recomendado por Bosch), pueden dañar el aparato.

No utilice objetos cortantes o abrasivos para la limpieza de la suela y otras partes del aparato.

Para mantener la suela suave, evite que entre en contacto con objetos metálicos. No utilice nunca estropajos ni productos químicos para limpiar la suela.

Antes de usar la plancha por vez primera

Con la plancha desenchufada, llene el depósito de la plancha con agua de la red y coloque el regulador de temperatura en la posición "max"

Enchufe el aparato y cuando la plancha alcance la temperatura seleccionada (el indicador luminoso se apaga), haga evaporar el agua colocando el regulador de vapor en posición "2" y accionando repetidas veces el botón.

Al utilizar por primera vez el vapor, hágalo fuera de la ropa por si hubiese algo de suciedad en la cámara de vapor.

Durante el primer uso la plancha puede desprender algunos humos y olores que cesarán en pocos minutos.

Manera de usar la plancha

Compruebe en la etiqueta de la prenda la temperatura recomendada de planchado. Si no sabe de qué tipos de tejido está compuesta la prenda, determine la temperatura correcta, planchando una parte de la prenda que no se vea cuando la use o la lleve puesta.

Empiece planchando las prendas que requieran la temperatura más baja de planchado como las de fibras sintéticas.

Seda, lana y materiales sintéticos: plancha las prendas por el revés para evitar que se produzcan manchas.

*	Sintéticos
**	Seda - lana
***	Algodón - lino

Llenar de agua el depósito

⚠ *Coloque el regulador del vapor en la posición "0" y extraer el enchufe de la toma de corriente!*

Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.

Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.

No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.

Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.

Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona es muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.

Nunca sobrepase la marca de llenado máximo "max"

Preparación para el planchado 1

Retire todos los protectores de la plancha.

Planchado sin vapor 2

Planchado con vapor 3

Solamente con el regulador de temperatura en las zonas marcadas con el símbolo de vapor.

Obtenga extra vapor presionando el regulador de vapor durante máximo 2 segundos.

Spray 4

No use el spray sobre sedas.

Golpe de vapor 5

Coloque el regulador de temperatura en el máx.

El intervalo entre pulsaciones debe ser de 5 seg

Vapor vertical 6

No proyecte el vapor sobre ropa puesta.

No dirija el vapor a personas o animales.

El intervalo entre pulsaciones debe ser de 5 seg.

Espere 10 seg. tras cada ciclo de 4 pulsaciones.

Sistema de descalcificación múltiple 7

Dependiendo del modelo, esta gama está equipada con los sistemas antical "AntiCalc" (=componentes 1 + 2 + 3)

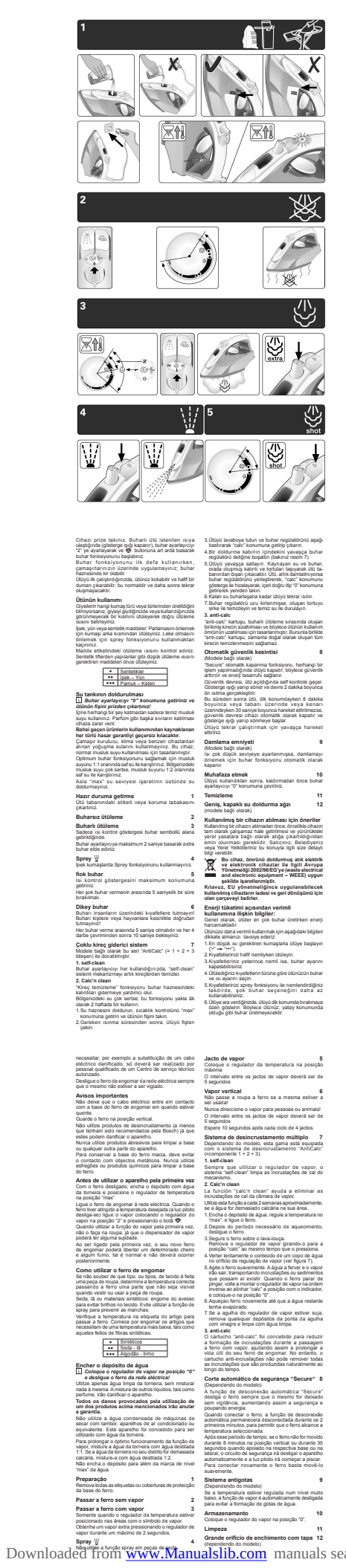
1. self-clean

Cada vez que utilice el regulador de vapor, el sistema "self-clean" limpia los sedimentos de cal del mecanismo.

2. Calc'n clean

La función "calc'n clean" ayuda a eliminar partículas de cal de la cámara de vapor.

Si el agua de su zona es muy dura, utilice esta función



Cihazı prize takınız. Buharlı ütü istenilen sıyla ulaştığında (gösterge ışığı kapanır), buhar ayarlayıcısı "2" yç ayarlayarak ve ⚙ butonuna art arda basarak buhar fonksiyonunu başlatınız.
Buhar fonksiyonunu ilk defa kullanırken, çamaşırlarınızın üzerinde uygulamayınız; buhar hazmesinde kir ciddir.
Ütüyü ilk çalıştırdığında, ütünüz kokabilir ve hafif bir duman çıkarabilir; bu normaldir ve daha sonra tekrar oluşmayacaktır.

Ütünün kullanımı
Giyslerin hangi kumaş türü veya türlerinden üretildiğini bilmiyorsanız, giyslyi gizlyidiğiniz veya kullandığınızda görülmeyecek bir kısmını ütüleyerek doğru ütüleme sıcaklığını belirleyiniz.
İşek, yün veya sentetik maddeler: Parlamasını önlemek için kumaşı arka kısmından ütülemeyi tercih ediniz; parlamayı önlemek için şyney fonksiyonunu kullanmaktan kaçınınız.
Maddde etiketindeki ütüleme ısısını kontrol ediniz. Sentetik liflerden yapılanlar gibi düşük ütüleme ısısını gerektiren maddeleri önce ütüleyiniz.

•	Sentetikler
••	İşek – Yün
•••	Pamuk – Keten

Su tankının doldurulması
⚠ *Buhar ayarlayıcısı "0" konumuna getiriniz ve ütünün fişini çekiniz!*
İçine hambaşlı bir şey kalmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi başka sıvıların kullanması cihaza zarar verir.
Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılar!
Çamaşır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğuşma suularını kullanmayınız. Bu cihaz normal musluk suyu kullanımı için tasarlanmıştır.
Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok serte, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karştırınız.
Asla "max" su seviyesi İşaretinin üstünde su doldurmayınız.

Hazır durma getirme 1
Ütü tabanındaki etiketi veya koruma tabakasını çıkarınız.

Buharsız ütüleme 2

Buharlı ütüleme 3
Sadece ısı kontrol göstergesi buhar sembolü alana gelmişlyinde.
Buhar ayarlayıcıya maksimum 2 saniye basarak extra buhar elde ediniz.

Şprey 4
İpek kumaşlarda Şprey fonksiyonunu kullanmayınız.

fıok buhar 5
Isı kontrol göstergesini maksimum konumuna getiriniz
Her şok buhar vermemin arasında 5 saniyelik bir süre bırakılmalı.

Dikey buhar 6
Buharı insanların üzerindeki kıyafetlerre tuttmayın!
Buharı kişilere veya hayvanlara kesinlikle doğrudan tutmayınız!
Her buhar verme arasında 5 saniye cihazı olmalıdır ve her 4 darbe çevrimlerden sonra 10 saniye bekleyiniz.

Çoklu kirç giderici sistem 7
Modele bağlı olarak bu seri "AntiCalc" (= 1 + 2 + 3 bileşeni) ile donatılmıştır.
1.Self-clean
Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, "self-clean" sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.
2. Calc'n clean
"Kireç temizleme" fonksiyonu buhar hazesindeki kalıntıları gidermeye yardımcı olur.
Bölgenizdeki su çok serte, bu fonksiyonu yakla ık olarak 2 haftada bir kullanın.
1.Su hazesinesi doldurun, sıcaklık kontrolünü "max" konumuna getirin ve ütünün fişini takın.
2.Gereken ısınma süresinden sonra, ütüyü fişten çekin.
3.Ütüyü lavaboya tutun ve buhar regülatörünü aşağı basılarak "calc" konumuna getirip çıkarın.
4.Bir dolduruma kahrının içindekini yavaşça buhar regülatörü deliğine boşaltın (bakınız resim 7).
5.Ütüyü yavaşça sallayın. Kaynayan su ve buhar, orada oluşmış kalıntı ve tortuları taşıyarak ütü tabanından dışarı çıkacaktır. Ütü, artık dalmalıtmayınca buhar regülatörü deliğinde yerleştirilen, "calc" konumunu göstergeı ile hizalayarak, içeri doğru itip "0" konuma getirerek yerden alınız.

Otomatik güvenlik kesintisi 8
(Modele bağlı olarak)
"Secure" otomatik kapanma fonksiyonu, herhangi bir gizem yapılmadığında ütüyü kapatır; böylece güvenlik artırılır ve enerji tasarrufu sağlanır.
Güvenlik devresi, ütü açıldığında sell kontrole geçer. Göstergeı ışığı yanıp sönler ve deve 2 dakika boyunca on sıstma gerçekleşir.
Bu süreden sonra ütü, dik konumdayken 8 dakika boyunca veya tabanı üzerinde veya kenarı üzerindeyken 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse, güvenlik devresi cihazı otomatik olarak kapatır ve göstergeı ışığı yanıp sönmeye başlar.
Ütüyü tekrar çalıştırmak için yavaşça hareket ediniz.

Damlama emniyeti 9
(Modele bağlı olarak)
Isı çok düşük seviyeye ayarlanmışsa, damlamayı önlemek için buhar fonksiyonu otomatik olarak kapanır.

Muhafaza etmek 10
Ütüyü kullandıktan sonra, kaldırmadan önce buhar ayarlayıcıyı "0" konumuna çeviriniz.

Temizleme 11

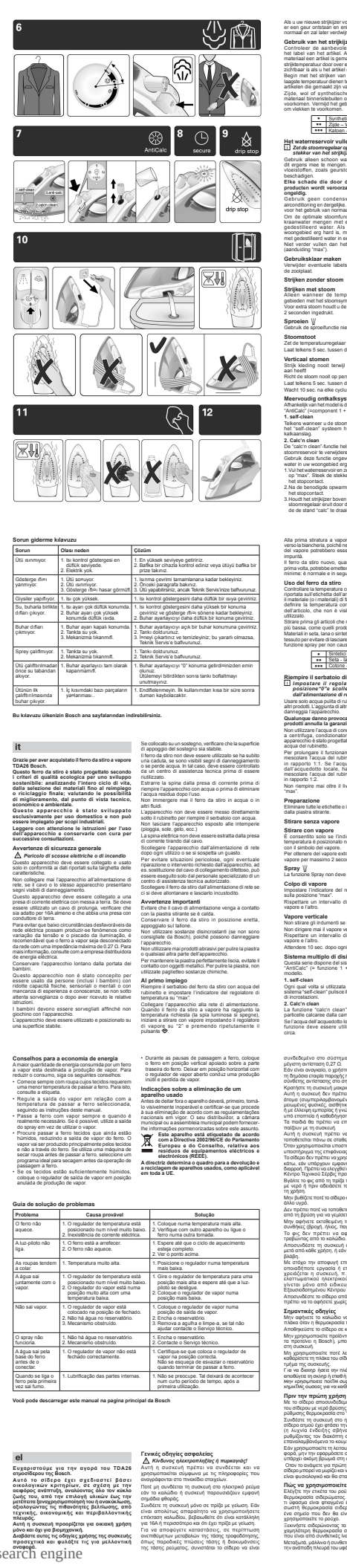
Geniş, kapaklı su doldurma ağzı 12
(modele bağlı olarak)

Kullanılmış bir cihazın atılması için öneriler
Kullanılmış bir cihazın atılmadan önce, öncelikle cihazın tam olarak çalışamaz hale getirilmesi ve yürürlükteki yerel yasalara bağlı olarak atığa çıkarılığından emin olunması gerekliler. Elektrikli cihaz, Belediyeniz veya Yerel Yetkilileriniz bu konuyla ilgili size detaylı bilgi verebilir.

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş atık elektrik ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EC'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.
Kılavuz, EU yönetmeliğince uygulanabilecek kullanılmış cihazların tedavi ve geri dönüşümü için olan çerçeveyi belirler.

Enerji tüketimi açısından verimli kullanmanıza ilişkin bilgiler:
Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaklar.
Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:
1.En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın (“•” ve “••”).
2.Kıyafetlerinizi haftf nemliyken ütüleyin.
3.Kıyafetlerinizi yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4.Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5.Kıyafetlerinizi şpreyy fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanmanızı öneririz.

Kullanım ömrü
Ayna ve ventilizondne, ütüyü dik konumda bırakmaya dizaynlanmıştır. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.



Ala u ve niseme strijkijzer voor het eerst gebruikt, kan er een geur ontstaan en enige rook vrijkomen. Dit is normaal en zal later verdwijnen.

Gebruik van het strijkijzer
Controleer de aanbevolen strijktemperatuur op het label van het artikel. Als u niet weet van welk materiaal een artikel is gemaakt, bepaal dan de juiste strijktemperatuur door over een deel te strijken dat niet zichtbaar is als u het artikel draagt of gebruikt.
Begin met het strijken van de artikelen die met de laagste temperatuur dienen gestreken te worden. Zoals artikelen die gemaakt zijn van synthetische vezels.
Zijde, wol of synthetische materialen: strijk het materiaal binnenstebuiten om glimmende plekken te voorkomen. Vermijd het gebruik van de sproeifunctie om vlekken te voorkomen.

•	Synthetische stof
••	Zijde – Wol
•••	Katoen – Linnen

Het waterreservoir vullen
⚠ *Zet de stoomregelaar op de stand "0" en haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact!*
Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.
Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.
Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning of enigeslijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.
Om het optimale stoomfunctie te verlengen kunt u kraanwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het kraanwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.
Niet verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding "max").

Gebruiksklaar maken 1
Verwijder eventuele labels of beschermingen van de zoolplaat.

Strijken zonder stoom 2

Strijken met stoom 3
Alleen wanneer de temperatuurregelaar bij de geboden net het stoomsymbool is gekaakt.
Voor extra stoom houdt u de stoomregelaar maximaal 2 seconden ingedrukt.

Sproeien 4
Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

Stoomstoot 5
Zet de stoomregelaar op de maximale stand
Laat telkens 5 sec. tussen de stoomshots.

Verticaal stomen 6
Strijk kleding nooit terwijl u of iemand anders ze aan heeft!
Richt de stoom nooit op personen of dieren!
Laat telkens 5 sec. tussen de stoomshots.
Wacht 10 sec. na elke cyclus van 4 shots.

Meervoudig ontkalkingssteem 7
Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3) ontkalkingssteem.
1. self-clean
Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het "self-clean" systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.
2. Calc'n clean
De "calc'n clean"-functie helpt om kalkdeeltjes uit het stoomreservoir te verwijderen.
Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.
1.Vul het waterreservoir en zet de temperatuurregelaar op "max". Steek de stekker van het strijkijzer nu in de het stopcontact.
2.Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact.
3.Houdt het strijkijzer boven een gootsteen. Neem de regulateur-sproeiwater eruit door deze in te drukken en in de de stand "calc" te draaien.

Sorun giderme kılavuzu

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ütü sızmıyor.	1. Isı kontrol göstergesi en düşük seviyede. 2. Elektrik yok.	1. En yüksek seviyeye getiriniz. 2. Başka bir cihazla kontrol ediniz veya ütüyü başka bir prize takınız.
Göstergeı ışını yanmıyor.	1. Ütü sonuçsuz. 2. Ütü sısınmıyor. 3. Göstergeı ıflen hasar görmüştü.	1. Isınma çevrimi tamamlanana kadar bekleyiniz. 2. Önceki paragrafta bakınız. 3. Ütü yapabilirsiniz, ancak Teknik Servis'inize baflvurunuz.
Ciyslar yapıflıyor.	1. Isı çok yüksek.	1. Isı kontrol göstergesini daha düflük bir seviye çeviriniz.
Su, buharla birlikte dıfları çıkıyor.	1. Isı ayarı çok düflük konumda. 2. Buhar ayarı çok yüksek konumda düflük ısıda.	1. Isı kontrol göstergesini daha yüksek bir konuma çeviriniz ve göstergeı ıfını sönene kadar bekleyiniz. 2. Buhar ayarlayıcıyı daha düflük bir konuma çeviriniz.
Buhar dıfları çıkmıyor.	1. Buhar ayarı kapalı konumda. 2. Tankta su yok. 3. Mekanizma tıkanmıflı.	1. Buhar ayarlayıcıyı açık bir buhar konumuna çeviriniz. 2. Tanka su doldurunuz. 3. Innevşi çıkartınız ve temizleyiniz; bu yararlı olmazsa, Teknik Servis'e baflvurunuz.
Şprey çalıflmıyor.	1. Tankta su yok. 2. Mekanizma tıkanmıflı.	1. Tanki doldurunuz. 2. Teknik Servis'e baflvurunuz.
Ütü çalıflırlıfınadan önce su tabandan akıyor.	1. Buhar ayarlayıcı tam olarak kapanmamıflı.	1. Buhar ayarlayıcıyı "0" konuma getiriniz(nizden emin olunuz. Ütülemeye birbirlikten sonra tanki boflaltmayı unutmayınız.
Ütünün ilk çalıflırılmasında buhar çıkıyor.	1. İç kısımdaki bazı parçaların yağlanması.	1. Endifelenmeyin. İlk kullanımdan kısa bir süre sonra duman kaybolacaktır.

Bu kılavuzu ülkenizin Bosch ana sayfalarından indirebilirsiniz.

it

Grazie per aver acquistato il ferro da stiro a vapore TDA26 Bosch.
Questo ferro da stiro è stato progettato secondo i criteri di qualità ecologica per uno sviluppo sostenibile: analizzando l'intero ciclo di vita, dalla selezione dei materiali fino al reimpiego o riciclaggio finale; valutando le possibilità di miglioramento, dal punto di vista tecnico, economico e ambientale.
Questo apparecchio è stato sviluppato esclusivamente per uso domestico e non può essere impiegato per scopi industriali.
Conservare il manuale delle istruzioni **per l'uso dell'apparecchio e conservarlo con cura per successive consultazioni.**

Avvertenze di sicurezza generale
⚠ *Pericolo di scosse elettriche o di incendio*
Questo apparecchio deve essere collegato e usato solo in conformità ai dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche.
Non collegare mai l'apparecchio all'alimentazione di rete, se il cavo o lo stesso apparecchio presentano segni visibili di danneggiamento.
Questo apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente elettrica con messa a terra. Se si esegue utilizzo un cavo di prolunga, verificare che sia adatto per l'uso elettrico e che abbia una presa con conduttore di terra.
Para evitar que haiao circunstâncias desfavoráveis da rede elétrica possam produzir-se fenômenos como ativação de tensão e o piscado de luminárias, é recomendável que o ferro a vapor seja desconectado da rede com ainda mais frequência.Mais de 0,27 D. Para mais informação, consulte com a empresa distribuidora de energia elétrica.
Conservare apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.
I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
L'apparecchio deve essere utilizzato e posizionato su una superficie stabile.
Se collocato su un sostegno, verificare che la superficie di appoggio del sostegno sia stabile.
Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se ha subito una caduta, se sono visibili segni di danneggiamento o se perde acqua. In tal caso, deve essere controllato da un centro di assistenza tecnica prima di essere riutilizzato.
Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di riempire l'apparecchio con acqua o prima di eliminare l'acqua residua dopo l'uso.
Non immergere mai il ferro da stiro in acqua o in altri fluidi.
L'apparecchio non deve essere messo direttamente sotto il rubinetto per evitare il rischio di scosse elettriche.
Non lasciare l'apparecchio esposto alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc.).
La spina elettrica non deve essere estratta dalla presa di corrente tirando dal cavo.
Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.
Scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete se ci si deve allontanare e lasciarlo incustodito.

Avvertenze importanti
Evitare che il cavo di alimentazione venga a contatto con la piastra strutta se è calda.
Conservare il ferro da stiro in posizione eretta, appoggiato sul tallone.
Non utilizzare sostanze disincrostanti (se non sono consigliate da Bosch), poiché possono danneggiare l'apparecchio.
Non utilizzare mai prodotti abrasivi per pulire la piastra o qualsiasi altra parte dell'apparecchio.
Per mantenere la piastra perfettamente liscia, evitare il contatto con graffi metallici. Per pulire la piastra, non utilizzate pagliettesi sostanze chimiche.

Al primo impiego
Riempire il serbatoio del ferro da stiro con acqua del rubinetto e impostare l'indicatore del regolatore di temperatura su "max".
Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. Quando il ferro da stiro a vapore ha raggiunto la temperatura richiesta (la spia luminosa si spegne), iniziare a stirare con vapore impostando il regolatore di vapore, su "2" e premendo ripetutamente il pulsante ⚙.

Alla prima stirratura a vapore, non dirigere il vapore verso la biancheria, poiché nella camera di generazione del vapore potrebbero essere ancora presenti delle impurità.
Il ferro da stiro nuovo, quando viene acceso per la prima volta, potrebbe emettere odore e fumo in quantità minime: è normale e in seguito non si ripeterà più.

Uso del ferro da stiro
Controllare la temperatura consigliata per la stiratura, riportata sull'etichetta dell'articolo. Se non si conosce il materiale (o i materiali) di fabbricazione dell'articolo, definire la temperatura corretta stirando una parte dell'articolo, che non è visibile quando indossato o utilizzato.
Stirare prima gli articoli che richiedono la temperatura più bassa, come quelli prodotti in fibre sintetiche.
Materiali in seta, lana o sintetici: stirare sul rovescio del tessuto per evitare di lasciare segni lucidi. Non usare la funzione spray per non causare macchie.

•	Sintetici
••	Seta - lana
•••	Cotone - lino

Riempire il serbatoio di acqua
⚠ *Impostare il regolatore di vapore sulla posizione "0"e scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!*
Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come profumi, danneggia l'apparecchio.
Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.
Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.
Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dal servizio idrico locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.
Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con "max".

Preparazione 1
Eliminare tutte le etichette o i rivestimenti di protezione dalla piastra stirante.

Stirare senza vapore 2

Stirare con vapore 3
È consentito solo se l'indicatore del regolatore di temperatura è posizionato nella zona contrassegnata con il simbolo del vapore.
Per ottenere del vapore extra premere il regolatore di vapore per massimo 2 secondi.

Spray 4
La funzione Spray non deve essere usata con la seta.

Colpo di vapore 5
Impostare l'indicatore del regolatore di temperatura sulla posizione "max".
Rispettare un intervallo di 5 sec. tra un colpo di vapore e l'altro.

Vapore verticale 6
Non dirigere il vapore verso persone o animali!
Non utilizzare questa funzione per stirare qualcosa che si sta indossando!
Non utilizzare mai il vapore verso persone o animali!
Rispettare un intervallo di 5 sec. tra un colpo di vapore e l'altro.
Attendere 10 sec. dopo ogni serie di 4 colpi.

Sistema multiplo di disincrostamento 7
Questa serie dispone del sistema di disincrostamento "AntiCalc" (= funzione 1 + 2 + 3) a seconda del modello.
1. self-clean
Ogni volta si utilizzata il regolatore di vapore, il sistema "self-clean" pulisce il meccanismo dai depositi di incrostazioni.
2. Calc'n clean
La funzione "calc'n clean" serve per eliminare le particelle calcaree dalla camera del vapore.
Se l'acqua dell'acquedotto locale è molto dura, questa funzione deve essere utilizzata ogni 2 settimane circa.

Se il ferro in posizione orizzontale con il regolatore di vapore aperto, causa una produzione non necessaria di vapore.

Il contrassegno presente su questo apparecchio indica la sua conformità alla direttiva europea 2002/96/EC in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
La direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio di apparecchi usati, valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Guida alla ricerca guasti

Anomalia	Probabile causa	Rimedio
Il ferro da stiro non si scalda.	1. Indicatore del regolatore di temperatura su una posizione molto bassa. 2. Mancanza di alimentazione.	1. Ruotare su una posizione più alta. 2. Controllare con un altro apparecchio o collegare il ferro da stiro a un'altra presa di corrente.
La spia luminosa non si accende.	1. Il ferro da stiro si raffredda. 2. Il ferro da stiro non si scalda.	1. Attendere che il ciclo di riscaldamento sia completato. 2. Vedi paragrafo precedente.
Gli indumenti tendono ad attaccarsi.	1. Temperatura molto alta.	1. Ruotare l'indicatore del regolatore di temperatura su una temperatura più bassa.
Esce dell'acqua insieme al vapore.	1. Regolatore di temperatura su una posizione molto bassa. 2. Regolatore di vapore su una posizione molto alta ma con bassa temperatura.	1. Ruotare l'indicatore del regolatore di temperatura su una posizione più alta e attendere che la spia luminosa si spenga. 2. Ruotare il regolatore di vapore su una posizione più bassa.
Non esce vapore.	1. Regolatore di vapore sulla posizione di chiuso. 2. Serbatoio vuoto. 3. Meccanismo ostruito.1	1. Ruotare il regolatore di vapore su una posizione di apertura. 2. Riempire il serbatoio. 3. Tagliare l'agro e pulirlo; se il problema permane, contattare l'assistenza tecnica.
Lo spray non funziona.	1. Serbatoio vuoto. 2. Meccanismo ostruito.	1. Riempire il serbatoio. 2. Contattare l'assistenza tecnica.
L'acqua esce dalla piastra stirante prima di collegare il ferro da stiro.	1. Il regolatore di vapore non è chiuso correttamente.	1. Verificare che il regolatore di vapore sia sulla posizione "0". Terminata la stiratura, ricordarsi di svuotare il serbatoio.
Esce del fumo quando si collega il ferro da stiro per la prima volta.	1. Lubrificazione di alcune parti interne.	1. Non è necessario. Scomparirà in breve tempo, dopo il primo utilizzo.

Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Bosch

pt

Obrigado pela compra do ferro a vapor TDA26 da Bosch.
O ferro de engomar foi concebido de acordo com critérios ecológicos relacionados com o desenvolvimento sustentável, depois a análise de todo o seu ciclo de vida, desde a selecção de material até a sua posterior reutilização e reciclagem e a avaliação das possibilidades de melhoria de um ponto de vista técnico, económico e ambiental.
Este aparelho foi concebido exclusivamente para o uso doméstico e não deve ser utilizado para fins industriais.
Leia atentamente as instruções de utilização do aparelho e conserve-as para futura consulta.

Informações de segurança
⚠ *Perigo de choques eléctricos ou de incêndio!*
Este aparelho deve ser utilizado de acordo com as especificações da placa de características.
Nunca ligue o aparelho à rede eléctrica se o cabo eléctrico ou o próprio aparelho apresentarem sinais visíveis de danos.
Este aparelho deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra. Se for absolutamente necessário utilizar uma extensão eléctrica, certifique-se que a mesma é de tipo bipolar (16A do superior) com ligação à terra.
Não deixe o aparelho ao alcance das crianças.
Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades limitadas a nível físico, sensorial e mental, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que as mesmas sejam supervisionadas ou tenham instruções para a utilização do aparelho.
Os cabelos devem ser apanhados de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
O aparelho deve ser utilizado e apoiado numa superfície estável.
Se for colocado num suporte, a superfície em que o suporte se encontra deve estar estável.
O ferro de engomar não deve ser utilizado depois duma queda, se apresentar sinais visíveis de danos ou se tiver uma fuga de água. Neste caso, o aparelho deverá ser verificado por um centro de assistência técnica autorizado antes de ser novamente utilizado.
Retire a ficha eléctrica da tomada antes de colocar água no depósito do aparelho ou antes de retirar a água restante do mesmo após a utilização.
Nunca mergulhe o ferro de engomar em água ou qualquer outro líquido.
Nunca coloque o ferro sob a torneira para se encher o depósito.
Não deixe o aparelho exposto às condições climáticas (chuva, sol, geada, etc.)
Não puxar pelo cabo para retirar a ficha eléctrica da tomada.
Desligue o aparelho da rede eléctrica depois de ser utilizado, ou se suspeitar de um dano no mesmo.
Com vista a evitar situações perigosas, qualquer trabalho ou reparação que o aparelho possa

necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado por pessoal qualificado de um Centro de Serviço Técnico autorizado.
Desligue o ferro de engomar da rede eléctrica sempre que o mesmo não estiver a ser vigiado.

Avisos importantes
Não deixe que o cabo eléctrico entre em contacto com a base do ferro de engomar enquanto estiver quente.
Guarde o ferro na posição vertical.
Não utilize produtos de desincrustamento (a menos que tenham sido recomendados pela Bosch) pois estes podem danificar o aparelho.
Nunca utilize produtos abrasivos para limpar a base ou qualquer outra parte do aparelho.
Para conservar a base do ferro macia, deve evitar o contacto com objectos metálicos. Nunca utilize esfregões ou produtos químicos para limpar a base do ferro.

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez
Com o ferro desligado, enche o depósito com água da torneira e posicione o regulador de temperatura na posição "max".
Ligue o ferro de engomar à rede eléctrica. Quando o ferro tiver atingido a temperatura desejada (a luz piloto desliga-se) ligue o "spray" de engomar, regule a temperatura do vapor na posição "2" e pressionando o botão ⚙.
Quando utilizar a função do vapor pela primeira vez, pode ser preciso aguardar, já que o dispensador de vapor poderá ter alguma sujidade.
Ao ser ligado pela primeira vez, o seu novo ferro de engomar poderá libertar um determinado cheiro ou fumo, tal é normal e não deverá ocorrer posteriormente.

Como utilizar o ferro de engomar
Se não souber de que fio, ou fibras, de tecido é feita uma peça de roupa, determine a temperatura correcta passando a ferro uma parte que não seja visível quando vestir ou usar a peça de roupa.
Seda, lã ou materiais sintéticos: engome do avesso para evitar brilhos no tecido. Evite utilizar a função de spray para prevenir as manchas.
Verifique a temperatura na etiqueta do artigo para passar a ferro. Comece por engomar os artigos que necessitam de uma temperatura mais baixa, tais como aqueles feitos de fibras sintéticas.

•	Sintéticos
••	Seda - lã
•••	Algodão - linho

Encher o depósito de água
⚠ *Coloque o regulador de vapor na posição "0" e desligue o ferro da rede eléctrica!*
Utilize apenas água limpa da torneira, sem misturar nada à mesma. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irão danificar o aparelho.
Todos os danos provocados pela utilização de um dos produtos acima mencionados irão anular a garantia.
Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira.
Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da torneira com água destilada 1:1. Se a água da torneira no seu distrito for demasiado calcária, misture-a com água destilada 1:2.
Não encha o depósito para além da marca de nível "max" da água.

Preparação 1
Remova todas as etiquetas ou coberturas de protecção da base do ferro.

Passar a ferro sem vapor 2

Passar a ferro com vapor 3
Somente quando o regulador da temperatura estiver posicionado nas áreas com o símbolo de vapor.
Obtenha um vapor extra pressionando o regulador de vapor durante um máximo de 2 segundos.

Spray 4
Não utilize a função spray em peças de seda.

Jacto de vapor 5
Coloque o regulador da temperatura na posição máxima.
O intervalo entre os jactos de vapor deverá ser de 5 segundos.

Vapor vertical 6
Não passe a roupa a ferro se a mesma estiver a ser usada!
Nunca direcione o vapor para pessoas ou animais!
O intervalo entre os jactos de vapor deverá ser de 5segundos
Espere 10 segundos após cada ciclo de 4 jactos.

Sistema de desincrustamento múltiplo 7
Dependendo do modelo, esta gama está equipada com o sistema de desincrustamento "AntiCalc" (= componentes 1 + 2 + 3).
1. self-clean
Sempre que utilizar o regulador de vapor, o sistema "self-clean" limpa as incrustações de cal do mecanismo.
2. Calc'n clean
A função "calc'n clean" ayuda a eliminar as incrustações de cal da câmara de vapor.
Utilize esta função cada 2 semanas aproximadamente, se a água for demasiado calcária na sua área.
1. Enche o depósito de água, regule a temperatura no "max", e ligue o ferro.
2. Depois do período necessário de aquecimento, desligue o ferro.
3. Segure o ferro sobre o lava-louça.
4. Remova o regulador de vapor girando-o para a posição "calc" ao mesmo tempo que o pressiona.
4. Verter lentamente a mistura de cal no copo de água no orifício de regulação de vapor (ver figura 7).
5. Agite o ferro suavemente. A água a ferver e o vapor irão sair, transportando incrustações ou sedimentos que possam ai existir. Quando o ferro parar de pingar, volte a montar o regulador de vapor na ordem inversa ao abrir "calc" a posição com o indicador, e coloque-o na posição "0".
6. Aqueçam ferro novamente até que a água restante esteja totalmente evaporada.
7. Se a agulha do regulador de vapor estiver suja, remova qualquer depositos da ponta da agulha com vinagre e limpe com água limpa.

3. anti-calc
O cartucho "anti-calc" foi concebido para reduzir a formação de incrustações durante a passagem a ferro com vapor, ajudando assim a prolongar a vida útil do seu ferro de engomar. No entanto, o cartucho anti-incrustações não pode remover todas as incrustações que são produzidas naturalmente ao longo do tempo.

Corte automático de segurança "Secure" 8
(Dependendo do modelo)
A função de desconexão automática "Secure" desliga o ferro sempre que o mesmo for deixado sem vigilância, aumentando assim a segurança e poupando energia.
Quando conectado o ferro, a função de desconexão automática permanecerá desconectada durante os 2 primeiros minutos, para permitir que o ferro alcance a temperatura seleccionada.
Após esse período de tempo, se o ferro não for movido durante 8 minutos na posição vertical ou durante 30 segundos quando apoiado na respectiva base ou na lateral, o circuito de segurança irá desligar o aparelho automaticamente e a luz-piloto irá começar a piscar.
Para conectar novamente o ferro basta movê-lo suavemente.

Sistema antigotas 9
(Dependendo do modelo)
Se a temperatura estiver regulada num nível muito baixo, a função de vapor é automaticamente desligada para evitar a formação de gotas de água.

Armazenamento 10
Coloque o regulador do vapor na posição "0".

Limpeza 11

Bocal de enchimento com tampa 12
(dependendo do modelo)

Conselhos para a economia de energia
A maior quantidade de energia consumida por um ferro a vapor está destinada à produção de vapor. Para reduzir o consumo, siga os seguintes conselhos:
• Comece sempre por passar roupa cujos tecidos requerem uma menor temperatura de passar a ferro. Para isto, consulte a etiqueta.
• Regule a saída do vapor em relação com a temperatura de passar a ferro seleccionada, seguindo as instruções deste manual.
• Passe a ferro com vapor sempre e quando é realmente necessário. Se é possível, utilize a saída do spray em vez de utilizar o vapor.
• Procure passar a ferro tecidos que ainda estão húmidos, reduzindo a saída de vapor do ferro. O vapor vai ser precisado principalmente para tecidos secos e não a través do ferro. Se utiliza uma máquina de secar roupa antes de passar a ferro, seleccione um programa adequado para secagem antes de proceder a passagem a ferro.
• Se os tecidos estão suficientemente húmidos, coloque o regulador de saída de vapor em posição anulada de produção de vapor.

Guia de solução de problemas

Problema	Causa provável	Solução
O ferro não aquece.	1. O regulador de temperatura está posicionado num nível muito baixo. 2. Inexistência de alimentação eléctrica.	1. Coloque numa temperatura mais alta. 2. Verifique com outro aparelho ou ligue o ferro a uma outra tomada.
A luz-piloto não liga.	1. O ferro está a arrefecer. 2. O ferro não aquece.	1. Espere até que o ciclo de aquecimento esteja completo. 2. Ver o ponto anterior.
As roupas tendem a colar.	1. Temperatura muito alta.	1. Posicione o regulador numa temperatura mais baixa.
A água sai juntamente com o vapor.	1. O regulador de temperatura está posicionado num nível muito baixo. 2. O regulador de vapor está numa posição muito alta com uma temperatura baixa.	1. Gire o regulador de temperatura para uma posição mais alta e espere até que a luz-piloto se desligue. 2. Coloque o regulador de vapor numa posição mais baixa.
Não sai vapor.	1. O regulador de vapor está colocado na posição de fechado. 2. Não há água no reservatório. 3. Mecanismo obstruído.	1. Coloque o regulador de vapor numa posição de saída de vapor. 2. Encha o reservatório. 3. Remova a agulha e limpe-a, se tal não ajudar contacte o Serviço técnico.
O spray não funciona.	1. Não há água no reservatório. 2. Mecanismo obstruído.	1. Encha o reservatório. 2. Contacte o Serviço técnico.
A água sai pela base do ferro antes de o conectar.	1. O regulador de vapor não está fechado correctamente.	1. Certifique-se que coloca o regulador de vapor na posição correcta. Não se esqueça de esvaziar o reservatório quando terminar de passar a ferro.
Quando se liga o ferro pela primeira vez sai fumo.	1. Lubrificação das partes internas.	1. Não se preocupe. Tal deixará de acontecer num curto período de tempo, após a primeira utilização.

Você pode descarregar este manual na página principal da Bosch

el

Ευχαριστούμε για την αγορά του TDA26 σιδερώστρας της Bosch.
Αυτό το σίδερο έχει σχεδιαστεί βάσει οικολογικών κριτηρίων, σε σχέση με την ακμάζουσα ανάπτυξη, αναλύοντας όλο τον κύκλο ζωής του, από την επιλογή υλικών έως την μετέπειτα ξαναχρησιμοποίησή του ή ανακύκλωση, αξιολογώντας τις πιθανότητες βελτίωσης, από τεχνικής, οικονομικής και περιβαλλοντικής πλευράς.
Αυτή η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση μόνο και όχι για βιομηχανική.
Διαβάστε καλά τις οδηγίες χρήσης της συσκευής προσεχτικά και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Γενικές οδηγίες ασφαλείας
⚠ *